

SOMMAIRE



Chapitre 1
La voie du samouraï 7

Chapitre 2
La loyauté 35

Chapitre 3
La vengeance 59

Chapitre 4
Le kaishaku et le seppuku 83

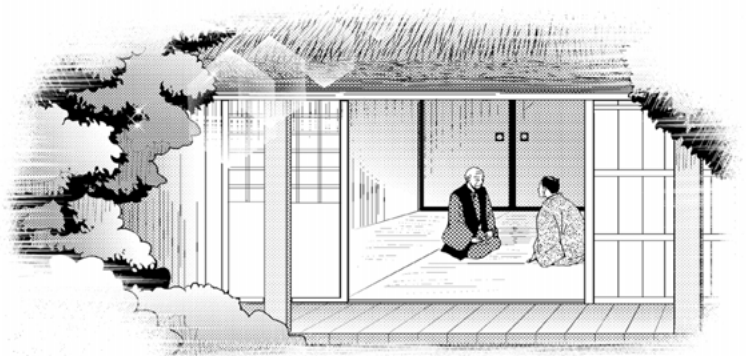
Chapitre 5
La sincérité 102

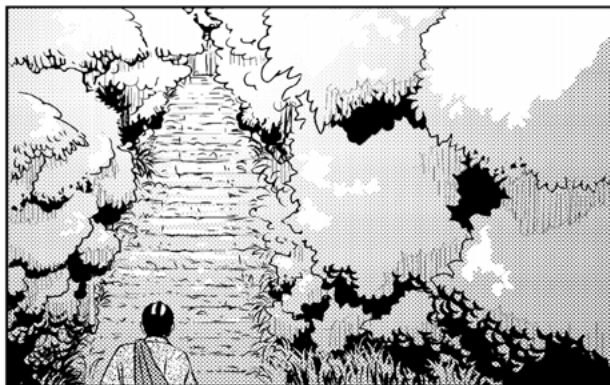
Postface de William Scott Wilson 140

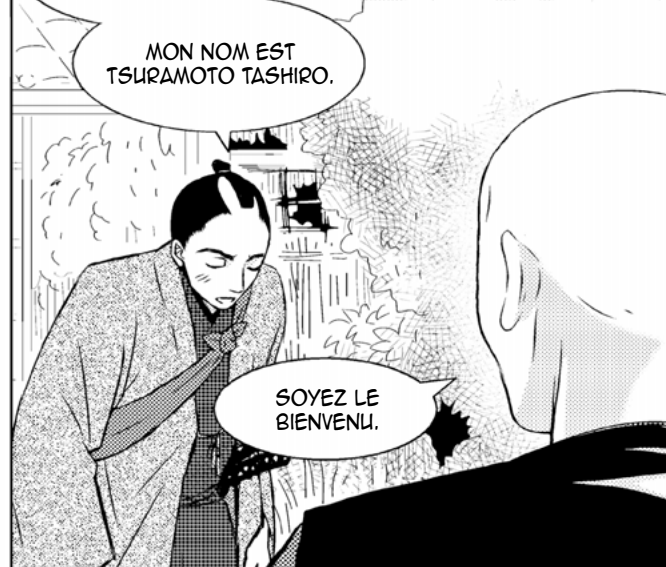
Chapitre


1

La Voie du samourai









SUIS-JE BIEN
EN PRÉSENCE DE
MAÎTRE YAMAMOTO
TSUNETOMO?

TOUT À FAIT,
VOULEZ-VOUS
VOUS DONNER
LA PEINE
D'ENTRER?



COMME JE VOUS L'AI
DIT, J'AI ÉTÉ LIBÉRÉ
DE MES OBLIGATIONS
DE SCRIBE L'ÉTÉ
DERNIER...

ET J'AI DÛ
QUITTER LES TERRES
DU CHÂTEAU DE
SAGA.



JE ME SUIS INSTALLÉ
À GONGENBARU,
NON LOIN D'ICI...

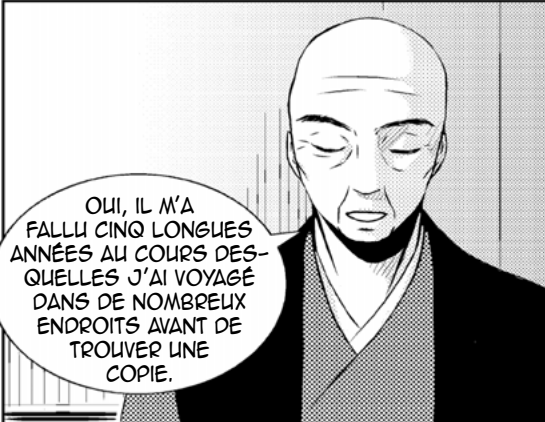
ET FORCE M'A
ÉTÉ DE CONSTATER
QUE JE MANQUAIS
CRUELLEMENT
D'OCCUPATION.



DEPUIS MON ARRIVÉE,
J'AI ENTENDU DIRE QUE,
SUR SON LIT DE MORT,
VOUS AVIEZ PRÉSENTÉ
AU SEIGNEUR MITSU-
SHIGE NABESHIMA
UNE COPIE DU
KOKINDENJU, LE
RECUEIL D'INSTRUC-
TIONS SECRÈTES
DE POÉSIE.



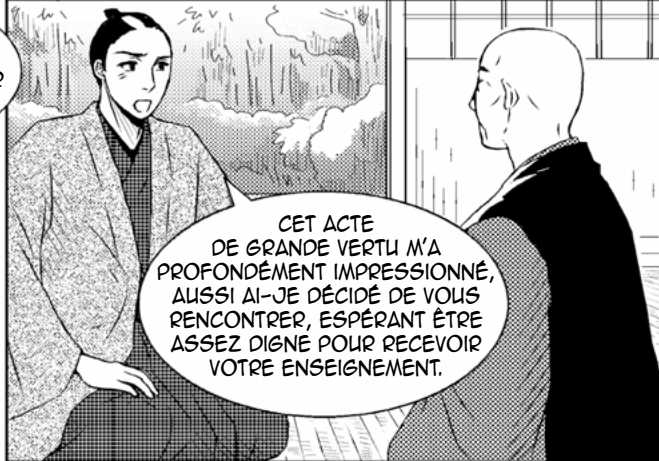
OUI, IL M'A
FALLU CINQ LONGUES
ANNÉES AU COURS DES-
QUELLES J'AI VOYAGÉ
DANS DE NOMBREUX
ENDROITS AVANT DE
TROUVER UNE
COPIE.



MON COEUR
S'EST RÉJOUI DE
POUVOIR LE PRÉSENTER
À MON MAÎTRE.



CET ACTE
DE GRANDE VERTU M'A
PROFONDÉMENT IMPRESSIONNÉ,
AUSSI AI-JE DÉCIDÉ DE VOUS
RENCONTRER, ESPÉRANT ÊTRE
ASSEZ DIGNE POUR RECEVOIR
VOTRE ENSEIGNEMENT.





JE SERAIS HONORÉ SI VOUS M'AUTORISIEZ À DEMEURER QUELQUE TEMPS AUPRÈS DE VOUS.



QU'UN JEUNE SCRIBE PUISSE CONSIDÉRER UN VIEIL HOMME DE CETTE MANIÈRE EST TRÈS FLATTEUR.

VOUS ÊTES TROP GENTIL.

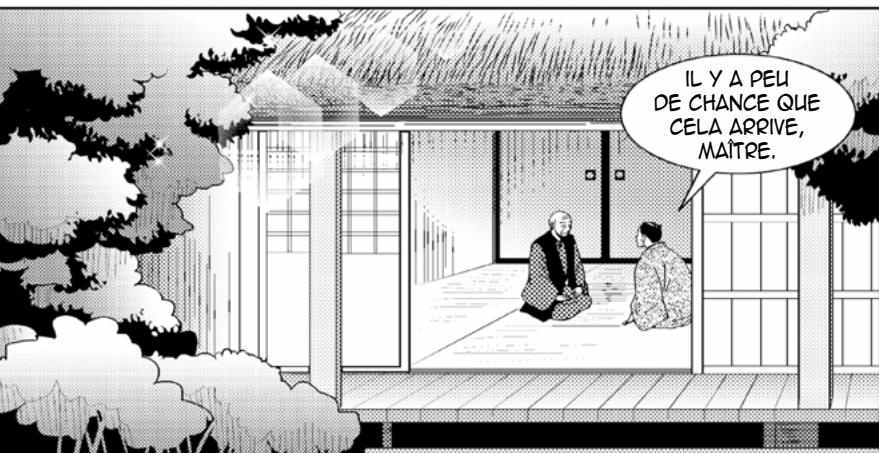


PAS DU TOUT MAÎTRE. CE SERAIT UN PRIVILÈGE POUR MOI DE DEVENIR VOTRE DISCIPLE.



PERMETTEZ-MOI D'ÊTRE FRANC AVEC VOUS, JEUNE TSURAMOTO.

JE SERAI TRÈS HEUREUX D'AVOIR VOTRE COMPAGNIE ET J'ESPÈRE SEULEMENT QUE VOUS NE VOUS LASSEZ PAS TROP VITE DE MES HISTOIRES.



IL Y A PEU DE CHANCE QUE CELA ARRIVE, MAÎTRE.

JE COMMENCERAI DONC PAR QUELQUES COMMENTAIRES SUR LA VOIE DU SAMOURAÏ, SUR CE QU'IMPLIQUE PAR NATURE D'ÊTRE UN SAMOURAÏ.

JE VOUDRAIS VOUS RACONTER DIFFÉRENTES ANECDOTES AFIN DE MIEUX ILLUSTRER MON PROPOS.

PAR EXEMPLE, PARMIS LES MAXIMES QUI ORNAIENT LES MURS DE MAÎTRE NAOSHIGE, IL Y AVAIT CELLE-LÀ :

いへすゝきは案思の事大

Les questions de grande importance devraient être traitées avec légèreté.

CE À QUOI, MAÎTRE ITTEI AVAIT RÉPONDU :

"LES QUESTIONS DE MOINDRE IMPORTANCE DEVRAIENT ÊTRE TRAITÉES AVEC SÉRIEUX."

PARMI LES AFFAIRES QUI OCCUPENT UN HOMME, IL NE PEUT PAS Y AVOIR PLUS DE DEUX OU TROIS QUESTIONS POUVAANT ÊTRE CONSIDÉRÉES COMME DE PREMIÈRE IMPORTANCE.



DÈS LORS
QU'ELLES SERONT
TRAITÉES AU MOMENT
OPPORTUN, NIL
DOUTE QU'ELLES
TROUVERONT LEUR
SOLUTION.



IL EST
QUESTION ICI DE
RÉFLÉCHIR...

AUX PROBLÈMES
AVANT QU'ILS NE SE
POSENT POUR, LE MOMENT
VENU, LES TRAITER AVEC
LÉGÈRETÉ.



IL EST DIFFICILE DE
FAIRE FACE À L'URGENCE D'UN
PROBLÈME ET DE LE RÉSOUDRE
EN TOUTE SÉRÉNITÉ, SI VOUS NE
VOUS Y ÊTES PAS PRÉPARÉ
À L'AVANCE.

VOUS NE POURREZ
ÉVITER DE RESSENTIR UNE
CERTAINE INCERTITUDE QUANT
À LA RÉUSSITE DE VOTRE
DÉMARCHE.



CEPENDANT, SI VOUS POSEZ
LES FONDATIONS AU PRÉALABLE,
VOUS POURREZ DÉCIDER DE FAIRE
DE LA MAXIME "LES QUESTIONS DE
GRANDE IMPORTANCE DEVRAIENT ÊTRE
TRAITÉES AVEC LÉGÈRETÉ", LA BASE
DE VOS PROPRES ACTIONS.

